

## Támogatás önkéntesek részéről

Az olyan betegnek a gondozása, akinek a betegsége nem gyógyítható, testileg-lelkileg kimerítő lehet. A kiképzett önkénteseink tehermentesíthetik a gondozót gyakorlati segítséggel és lelki támogatással.

## Mi történik, ha önnek bármilyen különleges kulturális/nyelvi igénye van?

A fájdalomnyhítési csoportja figyelmet kíván szentelni az Ön kultúrájának és anyanyelvének. Kérjük, közölje velünk bármilyen kulturális igényét, például a diétájával kapcsolatban, lelki szükségleteit, vagy pedig ha a másik nemhez tartozó gondozó problémát jelent. Legyen szíves mondja meg nekünk, ha tolmácsra van szüksége. A tolmácsszolgálat ingyenes és bizalmas.

### Health Care Interpreter Service (Egészségügyi Tolmácsszolgálat)

Az ingyenes és bizalmas tolmácsszolgálat rendelkezésre áll 24 óra hosszat a hét minden napján.

Kérje, hogy biztosítsunk egy tolmácsot az Ön számára. AUSLAN süketnéma jelbeszédés tolmácsok is rendelkezésre állnak.  
(02) 9840 3456.

## Kitől kérhetünk segítséget vagy felvilágosítást

- A családi kezelőorvostól (GP)
- A specialistától
- A helyi kórháztól
- A fájdalomnyhítési szolgáltatótól

Bármilyen kérdésével hívja ezt a számot:

**1800 013 101**

reggel 9-től d.u. Z1x5-ig ha a penrithi zónában vagy a Blue Mountains vidékén él

vagy ezt tárcsázzuk:

**(02) 4560 5714**

reggel 9-től d.u. Z1x1-ig és d.u. Z1x2-től Z1x5-ig ha a Hawkesbury vidékén él.

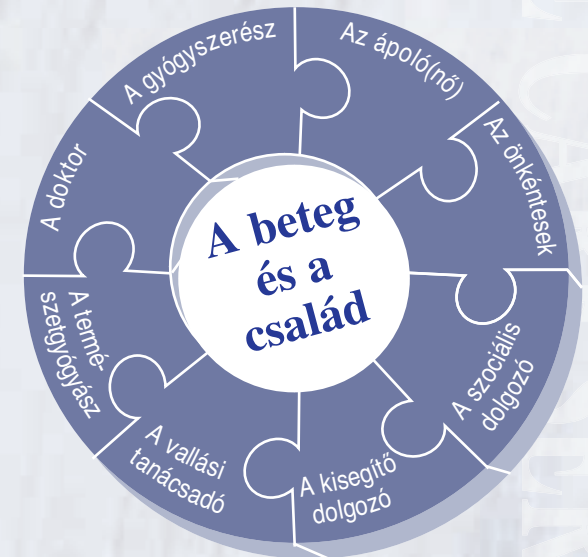
*The production of this pamphlet has been supported by a grant from NSW Health.*

*The design concept of this pamphlet is courtesy of the Palliative Care Council of South Australia, Palliative Care Victoria and Palliative Care Australia.*

A fájdalomnyhítési gondoskodás

# Enyhítés Vigasztalás Támogatás

*Olyan szeretett lényről való gondoskodás, aki gyógyíthatatlan beteg*



# Mi a fájdalomnyhítési gondoskodás?

A fájdalomnyhítési gondoskodás a gyógyíthatatlan betegségben szenvedő betegek támogatása.

A fájdalomnyhítési gondoskodás célja az, hogy minden ilyen beteg számára a lehető legjobb életmódot biztosítsa. Ezt úgy érjük el, hogy a beteg és a gondozója szükségleteit kielégítő szolgáltatásokat szervezünk és nyújtunk.

Fizikai, érzelmi, szociális és lelki vonatkozásban számos szolgáltatást nyújthatunk.

## Hol?

Ahol csak lehetséges, a fájdalomnyhítési gondoskodást ott nyújtjuk, ahol a beteg kívánja. Lehetséges

- a beteg saját otthonában
- a gondozó otthonában
- a Nepean, Hawkesbury, Blue Mountains vagy Springwood Kórházban, bármelyik szanatóriumban (nursing home) vagy otthonban (hostel).

A főgondozók általában a családtagok, rokonok és barátok. Szakmai segítséget a családi orvos (GP) és a fájdalomnyhítési csoport nyújthat.

# A fájdalomnyhítési gondoskodás együttes erőfeszítés eredménye

- A beteg, a család és a gondozó
- Az ápoló(nő)
- Az önkéntesek
- A bennlakó kiegészítő dolgozó (Support Worker)
- A lelkész, vallási/lelki tanácsadó
- A gyászszolgálat tanácsadó (Bereavement Counsellor)
- Egyéb egészségügyi dolgozó, beleértve a szociális dolgozót, a fizioterápiát, a foglalkozási betegségek szakemberét és a gyógyszerészt.
- A családi orvos
- A fájdalomnyhítési gondoskodás szakorvosa
- Egyéb kezelő szakorvosok

# Lehet-e csökkenteni a fájdalmaimat?

A fájdalmakat majdnem mindig lehet csökkenteni, vagy elmulasztani a különböző gyógyszerek és egyéb kezelések segítségével, egyebek közt besugárzással, tanácsadással, kikapcsolódással, meditációval, vagy egyéb olyan módszerrel, ami Önnek megfelel.

Sokféle haladás történt újabban a fájdalomkezelés területén, beleértve újfajta gyógyszereket és azok alkalmazását. Az Ön családi orvosa és a fájdalomnyhítési szolgálata további felvilágosítást adhat erről a témáról.

# Otthon maradhatok-e a hátralévő időmben?

A fájdalomnyhítési szolgálata minden lehetőt meg fog tenni az Ön és a gondozója támogatására ott, ahol Ön lenni akar. Ez gyakran az Ön saját otthona.

Előfordul, hogy a gondozás intenzitása kimeríti a gondozót. Ebben az esetben lehetőség van arra, hogy a beteg kórházba menjen Penrith, a Blue Mountains, vagy Hawkesbury övezetében. Ezen a módon Ön gondozásban részesülhet a lakóhelye közelében.